(N)

BLC Vokter 180

⚠ Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker.
Avhengig av koplings- eller diminnsatsen som brukes, er apparatet ikke egnet for frikopling og når apparatet er slått av er ikke lasten skilt galvanisk fra nettet.
For å unngå elektrisk støt skal apparatet frikoples før det utføres arbeider på BLC vokteren 180 eller BLC koplings-innsatsen eller før lampen skiftes ut (slå av sikrings-automaten).
Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå brann eller andre faresituasjoner!

Funksjon

BLC vokteren 180 reagerer på varmebevegelser og utløser en koplingsprosess. Belysningen er slått på så lenge vokteren registrerer en bevegelse, i motsatt tilfelle slås den av etter en fast etterløpstid på ca. 2 min.
BLC vokteren 180 må kun brukes til koplingsformål og skal brukes i kombinasjon med en koplingsinnsats. Diminnsatser kan brukes som koplingsinnsatser.
I kombinasjon med BLC vokteren Sidestasjon kan registrerings-området utvides.
Påsatser og innsatser til bruk innendørs og i våtrom hhv. utendørs (IP 44) kan kombineres med hverandre etter bygge-settprinsippet.

Montasjested

Merknader:
Unngå forstyrrelseskilder, som lamper eller varmovner, innenfor registreringsområdet. Disse kan føre til utilsiktede koplinger.

En optimal registrering oppnås ved montering på tvers av gå-retningen.

Montasjehøyden har innflytelse på rekkevidden (figur 4 (A)).

Velg et montasjested hvor det ikke kommer direkte sollys på linsen. Ikke legg BLC vokteren 180 i direkte sollys under monteringen. Dette kan føre til at sensoren ødelegges (figur 1).
På grunn av den tilnærmet vannrette posisjonen til det øvre registreringsområdet (figur 2 (A)), er de vokterne med 1,10 m linse vanligvis kun egnet for innendørs bruk.
Av de vokterne med 2,20 m linse er de vannbeskyttede versjonene (IP44) godkjent for utendørs bruk.

Montasje

Monter innsatsen (1) i en apparatstikkontakt i.h.t. DIN 49073 (figur 3).
Innsatsens tilkoplingsklemmer må ligge nede, ellers kan det oppstå en feilfunksjon.
Rammen (2) settes på innsatsen sammen med BLC vokteren 180 (3).
Tilkoplingen av innsatsen er beskrevet i bruksanvisningen for den aktuelle innsatsen.

Bruk av påsettingsskjermen
Ved hjelp av den vedlagte skjermen kan registreringsområdet begrenses (figur 5). Skjermen dekker 90° av registreringsfeltet. En utskjæring av skjermen til mindre vinkler fører til feilfunksjoner.

Registreringsområde med påsatt skjerm (A), se figur 5.
(1) Overvåket område
(2) Utelukket område

Innstilling av lysstyrketerskelen
Grenseverdi for lysstyrken som utløser en koplingsprosess ved registrering av en bevegelse. Lysstyrketerskelen kan innstilles innenfor et område fra ca. 0 til 80 lux ved hjelp av potensiometeret (figur 6, 1) på baksiden av påsatsen.
Kopling uavhengig av lysstyrken (dagdrift) utføres ved innstilling til endeanslaget „Sol".

Merknad:
Hvis BLC vokteren 180 ikke lenger reagerer på en registrert bevegelse i endeanslaget „Måne" (nattinnstilling), må potensiometeret dreies litt i retning av sol-symbolet igjen.

Innstilling av ømfintlighet
Med potensiometeret ((2) (figur 6)), på baksiden av påsatsen, kan ømfintligheten innstilles trinnløst. På denne måten kan den BLC vokteren 180 gjøres mindre ømfintlig mot forstyrrelser.

(E)

Detector 180 BLC

⚠ Indicaciones de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista capacitado.
En función del inserto de conmutación o de regulación empleado no apropiado para la desconexión. Con el dispositivo desconectado, la carga no está separada galvánicamente de la red.
Para evitar descargas eléctricas, siempre desconectar el detector 180 BLC o el inserto de conmutación de la red (desconectar el fusible automático) antes de realizar trabajos en el equipo o bien antes de cambiar la lámpara.
En caso de la no observancia de las instrucciones de instalación existe el peligro de incendios o de otros peligros.

Funcionamiento

El detector 180 BLC reacciona a movimiento térmico e inicia una conmutación. La iluminación queda conectada mientras reconozca el detector movimientos; si ya no detecta movimientos se desconecta después del tiempo fijo de funcionamiento posterior de aprox. 2 minutos.
El detector 180 BLC puede emplearse exclusivamente para aplicaciones de conmutación y se usa en combinación con un inserto de conmutación. Se pueden usar como insertos de conmutación los insertos de regulación de luz.
En combinación con el equipo secundario de detector BLC se puede ampliar el campo de detección.
Gracias al principio modular, las tapas y los insertos para interiores así como para locales húmedos o bien para instalaciones al aire libre (IP 44) pueden combinarse.

Lugar de montaje

Notas:
Deben excluirse fuentes de perturbación, tales como lámparas o calefacciones, dentro del campo de detección. Dichas fuentes pueden provocar conexiones no deseadas.
La detección óptima se obtiene montando el detector en sentido transversal al sentido de movimiento.
La altura de montaje repercute en el alcance del detector (figura 4 (A)).
Elija el lugar de montaje de tal forma que el lente no esté expuesto a la irradiación solar directa. Durante el montaje, no exponer el detector 180 BLC a la irradiación solar directa. En caso contrario puede destruirse el sensor (figura 1).
Debido a la orientación casi horizontal del nivel de detección superior (figura 2 (A)), en general los detectores con el lente de 1,10 m solamente son apropiados para el empleo en interiores.
Las versiones a prueba de agua (IP44) de los detectores equipados del lente de 2,20 m están admitidos para el uso en los exteriores.

Montaje

El inserto (1) se monta en una caja mural conforme a DIN 49073 (figura 3).
Los bornes de conexión del inserto deben estar abajo, en caso contrario habrá funciones erróneas.
Encajar el marco (2) junto con el detector 180 BLC (3) en el inserto.
Para informaciones acerca de la conexión del inserto, consúltese las instrucciones para el uso del equipo correspondiente.

Uso de la pantalla de quita y pon
El campo de detección puede limitarse por la pantalla de quita y pon adjunta (figura 5). La pantalla cubre 90° del campo de detección. El recorte de la pantalla para obtener ángulos más pequeños causará funciones erróneas.
Para el campo de detección estando colocada la pantalla (A), véase la figura 5.
(1) campo vigilado
(2) campo suprimido

Ajuste del umbral de intensidad de luz
Valor umbral de intensidad de luz a partir del cual un movimiento detectado causa una conmutación. El umbral de intensidad de luz puede regularse por medio del potenciómetro (figura 6, 1) en el lado posterior de la tapa dentro de un margen de aprox. 0 a 80 lux.
La conmutación independiente de la intensidad de luz (servicio diario) se efectúa en el tope final „sol".

Nota:
Si el detector 180 BLC ya no reacciona en el tope final „luna" (ajuste de noche) a un movimiento detectado, rogamos gire el potenciómetro un poco atrás en sentido a „Sol".

Ajuste de la sensibilidad
Por medio del potenciómetro ((2) (fig. 6)) en el lado posterior de la tapa se puede ajustar progresivamente el nivel de sensibilidad. Así, se puede desensibilizar el detector 180 BLC respecto a influencias perturbadoras.

(F)

Détecteur BLC 180

⚠ Consignes de sécurité

Attention!La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé.
Selon le type d'insert de commutation ou de variation utilisé, l'appareil ne convient pas pour la déconnexion du secteur. La coupure de l'appareil ne suffit pas pour isoler la charge électriquement du secteur.
Pour éviter des chocs électriques, l'alimentation secteur doit toujours être déconnectée (par coupure du disjoncteur) avant d'entreprendre des travaux sur le détecteur BLC 180 ou l'insert de commutation BLC ou avant de remplacer une lampe.
Le non-respect des consignes de montage peut entraîner des risques d'incendie ou autres.

Fonction

Le détecteur BLC 180 réagit aux mouvements thermiques et déclenche une commutation. L'éclairage reste allumé tant que le détecteur détecte des mouvements. Au cas contraire, le détecteur est désactivé après l'écoulement de la durée fixe de retardement d'environ 2 minutes. Le détecteur BLC 180 est destiné exclusivement aux applications de commutation et est utilisé en combinaison avec un insert de commutation. Les inserts de variation peuvent être employés comme inserts de commutation. S'il est utilisé en combinaison avec la commande détecteur secondaire BLC, le champ de détection peut être élargi.
Selon le principe modulaire, les adaptateurs et les inserts pour l'intérieur et pour l'extérieur (ou applications dans des locaux humides) (IP 44) peuvent être combinés.

Lieu de montage

Consignes:
Eviter des sources de perturbation à l'intérieur du champ de détection telles que lampes ou chauffages. Ces sources peuvent provoquer des commutations involontaires.
Une détection optimale est assurée si le détecteur est monté perpendiculairement au sens de marche.
La portée est fonction de la hauteur de montage (fig. 4 (A)).
Choisissez le lieu de montage de sorte que les lentilles du capteur ne soient pas exposées à l'ensoleillement direct. Ne tenez pas le détecteur BLC 180 dans la lumière directe du soleil pendant le montage, le capteur risquant sinon d'être endommagé (fig. 1).
En raison de l'orientation pratiquement horizontale du niveau supérieur des capteurs (fig. 2 (A)), les détecteurs avec le capteur pour la hauteur de 1,10 m ne sont généralement convenables que pour des applications à l'intérieur.
Parmi les détecteurs avec le capteur pour la hauteur de 2,20 m, les versions protégées contre l'eau (IP44) sont homologuées pour des applications à l'extérieur.

Montage

Montez l'insert (1) dans une boîte encastrée selon DIN 49073 (fig. 3).
Pour éviter des malfonctions, les bornes de connexion de l'insert doivent être en bas.
Le détecteur BLC 180 (3) est enfiché avec le cadre (2) sur l'insert.
Le branchement de l'insert est décrit dans la notice d'utilisation de l'insert correspondant.

Application du cache-lentille enclipsable
Le cache-lentille fourni avec le dispositif sert à restreindre le champ de détection (fig. 5). Le cache-lentille peut masquer un angle de 90° du champ de détection. Le cache ne doit pas être découpé pour recouvrir des angles plus petits pour éviter la malfonction de l'appareil.
Le champ de détection avec le cache-lentille en place (A) est représenté dans la fig. 5.
(1) zone surveillée
(2) zone masquée

Réglage du seuil de luminosité
Le seuil de luminosité est la luminosité limite en-dessous de laquelle un mouvement détecté déclenche une commutation. Le seuil de luminosité peut être réglé avec le potentiomètre (fig. 6, 1) à l'arrière de l'adaptateur entre env. 0 à 80 lux.
Dans la position 'Soleil', le dispositif commute indépendamment de la luminosité (régime de jour).

Important:
Au cas où le détecteur BLC 180 ne réagirait plus en position à un mouvement détecté lorsqu'il est dans la position finale 'Lune' (régime de nuit), il y a lieu de tourner le potentiomètre un peu plus vers la position 'Soleil'.

Réglage de la sensibilité
La sensibilité de l'appareil peut être ajustée sans gradins avec le potentiomètre ((2) (fig. 6)) à l'arrière de l'adaptateur. Ce potentiomètre permet donc de rendre le détecteur BLC 180 moins sensible aux perturbations.

(NL)

BLC Observer 180

⚠ Veiligheidsinstructies

Attentie! Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd.
Al naar gelang het gebruikte schakel- of dim-inzetmoduul niet geschikt voor spanningvrij schakelen,de last is bij uitgeschakeld toestel niet galvanisch van het net gescheiden.
Ter voorkoming van elektrische schok het toestel voor-afgaand aan werkzaamheden aan de BLC observer 180 of het BLC schakelelement of voorafgaand aan het verwisselen van de lamp het toestel altijd eerst spanningvrij schakelen (veiligheidsautomaat uitschakelen).
Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren optreden.

Functie

De BLC observer 180 reageert op warmtebeweging en activeert een schakelprocedure. De verlichting blijft ingeschakeld, zolang de Observer bewegingen herkent, zo niet, schakelt het toestel na afloop van de vaste nalooptijd van ca. 2 min. uit.
De BLC observer 180 is uitsluitend voor schakelfuncties bruikbaar en wordt in combinatie met een schakelelement toegepast. Dim-inzetmodules kunnen als schakelelementen worden gebruikt.
In combinatie met de BLC observer impulsgever kan het detectiegebied worden uitgebreid.
Door hun modulaire opbouw kunnen opbouwmodules en inzetmodules worden gecombineerd voor toepassing binnenshuis/ vochtige ruimten resp. toepassing buiten (IP 44).

Montagepositie

Aanwijzingen:
Storingsbronnen in het detectiegebied, b.v. lampen of radiatoren, uitsluiten. Deze kunnen tot ongewenste schakelingen leiden.

Een optimale detectie wordt bereikt bij montage dwars op de loopricht ing.

De montagehoogte beïnvloedt het bereik (afbeelding 4 (A)).

Kies de montagepositie zodanig, dat de lens niet wordt blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht. Leg de BLC observer 180 tijdens montage niet in de volle zon. In dat geval kan de sensor nl. vernield raken (afbeelding 1).
Op grond van de nagenoeg horizontale uitrichting van het bovenste detectieveld (afbeelding 2 (A)) zijn de observers met de 1,10 m lens in het algemeen alleen geschikt voor toepassing binnenshuis.
Van de observers met de 2,20 m lens zijn de watervaste uitvoeringen (IP44) toegelaten voor gebruik buitenshuis.

Montage

Monteer het inzetmoduult (1) in een inbouwdoos conform DIN 49073 (afbeelding 3).
De aansluitklemmen van het inzetmoduul moeten daarbij beneden liggen, anders kan een functiestoring optreden.
De inschuifeenheid (2) wordt samen met de BLC observer 180 (3) op het inzetmoduul gestoken.
De aansluiting van het inzetmoduul staat beschreven in de handleiding van het desbetreffende inzetmoduul.

Gebruik van het opsteekkapje
Met behulp van het bijgeleverde opsteekkapje kan het detectiegebied worden ingeperkt (afbeelding 5). Het kapje dekt 90° van het detectieveld af. Uitknippen van het kapje met een kleinere hoek leidt tot een storing.

Detectieveld met opgestoken kapje (A) zie afbeelding 5.
(1) bewaakt gebied
(2) afgedekt (niet bewaakt) gebied

Instellen van de helderheidsdrempel
De helderheidsdrempel is de grenswaarde van de lichthelderheid, vanaf waar een herkende beweging een schakeling triggert. De helderheidswaarde kan met de potentiometer (afbeelding 6, 1) op de achterzijde van het opzetmoduul in een gebied vanaf ca. 0 tot 80 lux worden ingesteld.
Helderheidsonafhankelijk schakelen (dagbedrijf) geschiedt bij instelling op de eindaanslag „Zon".

Aanwijzing:
Mocht de BLC observer 180 bij eindaanslag „Maan" (nacht-instelling) niet meer op een herkende beweging reageren, dient u de potentiometer een stukje richting „Zon" te draaien.

Instellen van de gevoeligheid
Met potentiometer ((2) (afbeelding 6)), op de achterzijde van het opzmoduul, kan de gevoeligheid traploos ingesteld worden. Op die manier kan de BLC observer 180 ongevoeliger voor storingsinvloeden worden gemaakt.

(GB)

BLC detector 180

⚠ Safety instructions

Attention: Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only.
Depending on the type of switching or dimming insert used, the device is not suitable for safe disconnection of the mains. Switching off the device does not isolate the load electrically from the mains.
To prevent electric shocks the device must be disconnected from the mains (by cutting out the circuit breaker) before undertaking any work on the BLC detector 180 or the BLC switching insert or before replacing the lamp.
Non-observance of the fitting instructions may cause fire or other hazards.

Function

The BLC detector 180 responds to movements of heat sources and triggers a switching action. The light remains on as long as the detector detects movements. If no movements are detected anymore, the detector switches off after the fixed OFF-delay of ca. 2 minutes has elapsed.
The BLC detector 180 can only be used for switching applications and is used in combination with a switching insert. Dimming inserts can also be used as switching inserts.
The detector's range of detection can be enlarged with BLC detector extension inserts.
In line with the modularity principle, It is possible to combine attachments and inserts for indoor and outdoor applications (IP 44) with one another (applications in damp interiors).

Place of installation

Important:
Avoid sources of heat such as lamps or heatings inside the range of detection to prevent uncontrolled switching.

Best detection results are achieved when the detector is installed perpendicular to the direction of walking.

The detector's reach depends on the height of installation (fig. 4 (A)).

Choose the place of installation so that the lens is not exposed to direct sunlight. Do not place the BLC detector 180 during the fitting into direct sunlight. The sensor might otherwise be damaged (fig. 1).
On account of the basically horizontal position of the upper detection level (fig. 2 (A)), detectors equipped with the 1.10 m lens can generally be used for indoor applications only.
Among the range of detectors equipped with the 2.20 m lens, the water-protected types (IP44) are approved for outdoor use.

Fitting

Install the insert (1) in a box corresponding to DIN 49073 (fig. 3). To prevent malfunctions, the connecting terminals of the insert must be at the bottom.
The BLC detector 180 (3) is plugged onto the insert together with frame (2) .
The electrical connection is described in the operating instructions of the corresponding insert.

Use of the snap-fit mask
The mask supplied with the detector can be used to restrict the field of detection (fig. 5). The mask covers 90° of the detection field. Cutting the mask down to smaller angles causes malfunctions.

Detection field with mask (A) in place see fig. 5.
(1) supervised area
(2) masked area

Setting of the brightness threshold
Brightness limit below which detected movements cause the detector to trigger a switching action. The brightness threshold can be adjusted with the potentiometer (fig. 6, 1) at the rear of the attachment to cover a range between 0 and 80 lux.
Brightness-independent switching (daylight operation) is achieved with the potentiometer in the 'Sun' position.

Important:
If the BLC detector 180 does not respond to detected move-ments with the potentiometer in the 'Moon' position (nighttime operation), the potentiometer must be turned back a bit in the direction of the 'Sun' position.

Adjusting the sensitivity
The sensitivity of the device can be continuously adjusted with potentiometer ((2) (fig. 6)) at the rear of the attachment.
With this potentiometer, the BLC detector 180 can be made less sensitive to undesired influences.

(D)

BLC Wächter 180

⚠ Gefahrenhinweise

Achtung ! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
Je nach verwendeten Schalt- oder Dimmeinsatz nicht zum Freischalten geeignet, bei ausgeschaltetem Gerät ist die Last nicht galvanisch vom Netz getrennt.
Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages, vor Arbeiten am BLC Wächter 180 oder BLC Einsatz oder vor Austausch der Lampe freischalten (Sicherungsautomat ausschalten).
Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Brand oder andere Gefahren entstehen.

Funktion

Der BLC Wächter 180 reagiert auf Wärmebewegung und löst einen Schaltvorgang aus. Die Beleuchtung bleibt eingeschal-tet, solange der BLC Wächter 180 Bewegungen erkennt, sonst wird nach Ablauf der festen Nachlaufzeit von ca. 2 min. abge-schaltet.
Der BLC Wächter 180 ist ausschließlich für Schaltanwendungen verwendbar und wird in Kombination mit einem BLC Schalteinsatz betrieben. Dimmeinsätze können als Schalteinsätze genutzt werden.
In Kombination mit der BLC Wächter Nebenstelle lässt sich der Erfassungsbereich erweitern.
Nach dem Baukastenprinzip sind Aufsätze und Einsätze für den Innenraum und für Feuchtraum- bzw. Aussenanwendungen (IP 44) kombinierbar.

Montageort

Hinweise:
Störquellen im Erfassungsfeld, wie Lampen oder Heizungen, vermeiden. Diese können zu ungewollten Schaltungen führen.

Optimale Erfassung wird bei Montage seitlich zur Gehrichtung erreicht.

Die Montagehöhe beeinflusst die Reichweite (Bild 4 (A)).

Wählen Sie den Montageort so, dass kein direktes Sonnen-licht in die Linse fällt. Legen Sie den BLC Wächter 180 während der Montage nicht in direktes Sonnenlicht, andern-falls kann es zur Zerstörung des Sensors kommen (Bild 1).
Aufgrund der nahezu waagerechten Ausrichtung der oberen Erfassungsebene (Bild 2 (A)) sind die BLC Wächter 180 mit der 1,10 m Linse im Allgemeinen nur für den Einsatz im Innenbereich geeignet.
Von den BLC Wächtern 180 mit der 2,20 m Linse sind die wassergeschützten Versionen (IP44) für den Einsatz im Aussenbereich zugelassen.

Montage

Montieren Sie den BLC Einsatz (1) in einer Gerätedose nach DIN 49073 (Bild 3).
Die Anschlussklemmen des Einsatzes müssen dabei unten liegen, andernfalls kann Fehlfunktion entstehen.
Der Rahmen (2) wird zusammen mit dem BLC Wächter Aufsatz (3) auf den Einsatz aufgesteckt.
Anschluss des Einsatzes entnehmen Sie bitte der Anleitung des jeweiligen Einsatzes.

Anwendung der Aufsteckblende
Mit der beiliegenden Blende kann das Erfassungsfeld einge-grenzt werden (Bild 5). Die Blende deckt 90° des Erfassungs-feldes ab. Ausschneiden der Blende auf kleinere Winkel hat Fehlfunktion zur Folge.

Erfassungsfeld mit aufgesteckter Blende (A) siehe Bild 5.
(1) überwachter Bereich
(2) ausgeblendeter Bereich

Einstellung Helligkeitsschwelle
Grenzwert der Helligkeit, ab der eine erkannte Bewegung einen Schaltvorgang auslöst. Die Helligkeitsschwelle kann mit dem Potentiometer(Bild 6 (1)) auf der Rückseite des Aufsatzes in einem Bereich von ca. 0 bis 80 Lux eingestellt werden.
Helligkeitsunabhängiges Schalten (Tagbetrieb) erfolgt auf Endanschlag „Sonne".

Hinweis:
Sollte der BLC Wächter 180 in Endanschlag „Mond" (Nach-teinstellung) nicht mehr auf eine erkannte Bewegung reagieren, bitte Potentiometer wieder etwas in Richtung Sonne drehen.

Einstellen der Empfindlichkeit
Mit Potentiometer ((2) (Bild 6)), auf der Rückseite des Aufsat-zes, kann die Empfindlichkeit stufenlos eingestellt werden.
Somit kann der BLC Wächter unempfindlicher gegenüber Störeinflüssen gemacht werden.

Berker

BLC Wächter 180

Best.-Nr. 1783, 1786

Bedienungsanleitung

Mehr Informationen unter: Berker GmbH & Co.KG
Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany
Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111
www.berker.de

Berker Schalter und Systeme

825 410 11 08.2004

Bild 1

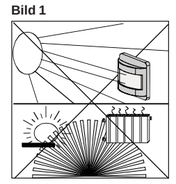


Bild 2

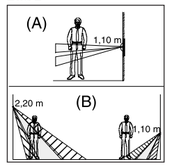


Bild 3

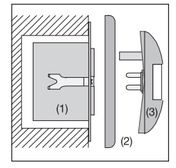


Bild 4

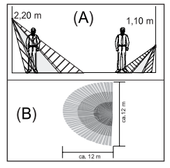


Bild 5

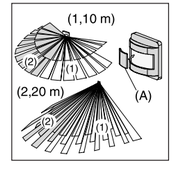


Bild 6

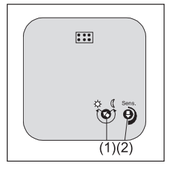
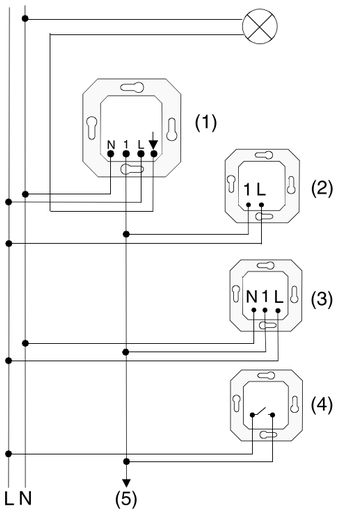


Bild 6



Das CE-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

The CE-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

Het CE-teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van producteigenschappen inhoudt.

Le signe CE est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.

CE-merket er et frihandelsmerke som vender seg utelukkende til myndighetene og garanterer ingenting angaende egenskaper.

La sigla CE es un signo de tráfico libre que se dirige exlcusivamente a la autoridad, no conteniendo niguna garantia de propiedades.

D

Verhalten beim Abziehen des Aufsatzes
Der Schaltzustand des Einsatzes bleibt erhalten. Beim Wiederaufstecken verhält sich der BLC Wächter 180 wie nach einem Netzausfall größer ca. 1 s (siehe Verhalten bei Netzausfall / -wiederkehr).

Verhalten bei Netzausfall / -wiederkehr

kleiner 200 ms	keine Änderung des Schaltzustandes.
200 ms bis ca. 1 s	Bei Netzwiederkehr wird für die Nachlaufzeit eingeschaltet (nachtriggernd).
größer ca. 1 s	Bei Netzwiederkehr Selbsttest ca. 60 s, Beleuchtung ist während des Selbsttests eingeschaltet. Danach wird die Beleuchtung ausgeschaltet und der Aufsatz ist betriebsbereit.

Anschluss:
(1) = Hauptstelle z.B. Schalteinsatz
(2) = BLC Nebenstelleneinsatz (manuelle Bedienung von mehreren Stellen)
(3) = BLC Wächter Nebenstelle (Erweiterung des Erfassungsfeldes)
(4) = mechanischer Taster (manuelle Bedienung von mehreren Stellen)
(5) = weitere Nebenstellen

Hinweise:
Das Parallelschalten von BLC Wächter –Hauptstellen ist nicht zulässig.
Der BLC Wächter 180 (1) kann nicht auf dem Nebenstelleneinsatz (2) betrieben werden.

Erweiterung des Erfassungsfeldes
Der Erfassungsbereich einer Hauptstelle kann durch BLC Wächter Nebenstelle (3) in Verbindung mit einem BLC Wächteraufsatz oder Präsenzmelderaufsatz vergrößert werden. BLC Wächter Nebenstellen geben helligkeitsunabhängige Bewegungssignale an die Hauptstelle. Helligkeitsauswertung und Nachlaufzeit werden von der Hauptstelle bestimmt.

Nebenstellenbetätigung:
Nebenstellebedienung ist nur möglich, wenn auf der Hauptstelle ein Aufsatz steckt.
Mittels BLC Nebenstelle (2) mit Taste oder mech. Taster (4) kann die Beleuchtung helligkeitsunabhängig eingeschaltet bzw. nachgetriggert werden.
Ausschalten der Beleuchtung ist nicht möglich.
Beleuchtete mechanische Taster müssen über eine separate N-Klemme verfügen.

Hinweis:
- Lange und kurze Betätigung sind gleichbedeutend.

Technische Daten

Erfassungswinkel:	ca. 180°
Einbauhöhe:	1,10 m / 2,20 m
Erfassungsfeld der 1,10m Linse	ca. 10 m x 12 m
Linsen / Linsenebenen der 1,10m Linse:	18 / 2
Erfassungsfeld der 2,20m Linse	ca. 12 m x 12 m
Linsen / Linsenebenen der 2,20m Linse:	26 / 3
Nennspannung:	siehe Anleitung UP-Einsatz
Betriebstemperatur:	ca. -20 °C bis +45 °C
Nachlaufzeit, fest eingestellt:	ca. 2 min
Verriegelungszeit nach Abschalten:	ca. 3 Sek.
Helligkeitsschwellwert:	ca. 0 Lux bis 80 Lux und Tagbetrieb
Empfindlichkeit:	ca. 20 % bis 100 %
Schaltleistung:	siehe Anleitung BLC Einsatz
Anzahl Nebenstellen am UP Einsatz:	
BLC Nebenstelle, Taster:	unbegrenzt
BLC Wächter Nebenstelle:	siehe Anleitung Nebenstelle
Gesamtänge Nebenstellenleitung:	max. 100 m

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Bitte geben Sie die Anleitung nach der Installation ihrem Kunden zur Aufbewahrung.

Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co.KG
Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

GB

Withdrawing the detector from the insert
The switching state of the insert is maintained. When plugged in again, the BLC detector 180 reacts in the same way as after a mains failure of longer than approx. 1 second (see reaction in the event of mains failure / return of the mains).

Reaction in the event of power failure/return of power

shorter than 200 ms	no change of switching state.
200 ms until approx. 1 s	on return of supply, the detector switches for the OFF-delay (retriggering)
longer than 60 s, approx. 1 s	on return of supply, the detector performs a 60-second selftest; during the selftest the lighting is on. Thereafter the lighting is switched off and the detector is ready for operation.

Wiring:
(1) = Central unit e.g. switching insert
(2) = BLC extension insert (manual operation from several different places)
(3) = BLC detector extension insert (enlargement of detection range)
(4) = conventional pushbutton (manual operation from several different places)
(5) = to other extension units

Important:
It is not permitted to connect central units with the BLC detector 180 in parallel.
The BLC detector 180 (1) cannot be operated on the BLC extension insert (2).

Enlargement of the detection range
The detection range of a central unit can be enlarged with a BLC detector extension insert (3) in conjunction with a BLC detector 180 or a BLC presence detector attachment. BLC detector extensions transmit movement signals independent of brightness to the central unit. Brightness values and OFF-delay are controlled by the central unit.

Operation of extension units:
Control from an extension unit is possible only if the attachment on the main unit is in place.
BLC extension inserts (2) used in conjunction with the BLC pushbutton or a conventional pushbutton (4) can be used to switch on and to retrigger the lighting independent of brightness. The lighting can, however, not be switched off from this combination. Illuminated mechanical pushbuttons must have a separate N terminal.

Important: - No distinction is made between a long and a short press of the button.

Technical data

Angle of detection:	approx. 180°
Height of installation:	1.10 m / 2,.20 m
Detection field of the 1.10m lens	approx. 10 m x 12 m
Lenses / levels of the 1.10m lens:	18 / 2
Detection field of the 2.20m lens	approx. 12 m x 12 m
Lenses / levels of the 2.20m lens:	26 / 3
Rated voltage:	see insert operating instructions
Operating temperature:	approx. -20 °C ... +45 °C
OFF-delay fixed:	approx. 2 minutes
Locking time after shutoff:	approx. 3 seconds.
Brightness threshold:	approx. 0 lux ... 80 lux and daylight operation
Sensitivity:	approx. 20 % ... 100 %
Switching capacity:	see insert operating instructions
Number of extension units connected to insert:	
BLC extension, pushbutton:	unlimited
BLC detector extension:	see extension unit operating instructions
Total length of cable to extension unit:	max. 100 m

Technical specifications subject to change in the interests of progress.

Please hand these instructions over to your customer after the installation.

Acceptance of guarantee

We accept the guarantee in accordance with the corresponding legal provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co.KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone:+49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

NL

Observer van inzetmoduul aftrekken
De schakeltoestand van het inzetmoduul blijft bewaard. Bij het weer opsteken gedraagt de BLC observer 180 zich als na een netstoring langer dan ca. 1 s (zie Procedure bij netuitval / -terugkeer).

Procedure bij netuitval / -terugkeer

< 200 ms	geen wijziging van de schakeltoestand.
200 ms tot ca. 1 s	bij netterugkeer van de netspanning wordt de nalooptijd ingeschakeld (natriggerend).
> ca. 1s	Bij terugkeer netspanning zelftest ca. 60 s; de verlichting is tijdens de zelftest ingeschakeld. Daarna wordt de verlichting uitgeschakeld en het opzetmoduul is bedrijfsgereed.

Aansluiting:
(1) = hoofdtoestel b.v. schakelelement
(2) = BLC impulsgever (handmatige bediening van meerdere punten)
(3) = BLC observer impulsgever (uitbreiding van het detectieveld)
(4) = mechanisch drukcontact (handmatige bediening van meerdere punten)
(5) = additionele impulsgevers

Aanwijzingen:
Het parallel schakelen van BLC observer 180 –hoofdtoestellen is niet toegestaan.
De BLC observer 180 (1) kan niet met de BLC impulsgever (2) gebruikt worden.

Uitbreiding van het detectiegebied
Het detectiegebied van een hoofdtoestel kan via een BLC observer impulsgever (3) in combinatie met een BLC observer 180 of een BLC aanwezigheidsmelder-opzetmoduul worden vergroot. BLC observer impulsgevers zenden helderheidsonafhankelijke bewegingssignalen naar het hoofdtoestel. Helderheidsmeting en nalooptijd worden door het hoofdtoestel bepaald.

Impulsgeverbediening:
Impulsgever-bediening is alleen mogelijk, wanneer een opzetmoduul op het hoofdtoestel is gestoken.
Met behulp van BLC impulsgevers (2) met BLC toets of mech. drukcontact (4) kan de verlichting helderheidsonafhankelijk ingeschakeld resp. nagetriggerd worden.
Uitschakelen van de verlichting is niet mogelijk.
Verlichte mechanische drukcontacten moeten een eigen N-klem hebben.

Aanwijzing:
- Lang en kort indrukken maakt geen verschil.

Technische gegevens

Detectiehoek:	ca. 180°
Inbouwhoogte:	1,10 m / 2,20 m
Detectieveld van de 1,10m lens	ca. 10 m x 12 m
Lenzen / Lensniveaus van de 1,10m lens:	18 / 2
Detectiegebied van de 2,20m lens	ca. 12 m x 12 m
Lenzen / Lensniveaus van de 2,20m lens:	26 / 3
Nominale spanning:	zie handleiding inbouw-inzetmoduul
Bedrijfstemperatuur:	ca. -20 °C tot +45 °C
Nalooptijd, vast ingesteld:	ca. 2 min
Vergrendelingstijd na uitschakelen:	ca. 3 sec.
Helderheidsdrempelwaarde:	ca. 0 lux tot 80 lux en dagbedrijf
Gevoeligheid:	ca. 20 % tot 100 %
Schakelvermogen:	zie handleiding inzetmoduul
Aantal impulsgevers op het inbouw-inzetmoduul:	
BLC impulsgevers, drukcontacten:	onbeperkt
BLC observer impulsgevers:	zie handl. impulsgever
Totale lengte impulsgeverkabel:	max. 100 m

Technische wijzigingen die een verbetering inhouden voorbehouden.

Gelieve deze handleiding na installatie aan uw klant ter hand te stellen.

Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

Berker GmbH & Co.KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

F

Comportement en cas d'enlèvement du détecteur
L'état de commutation de l'insert reste tel qu'il était. Lors de la remise en place, le détecteur BLC 180 se comporte comme après une défaillance de secteur de plus de 1 seconde (voir comportement en cas de défaillance secteur / retour secteur).

Comportement en cas de défaillance / retour secteur

inférieur à 200 ms	pas de changement de l'état de commutation.
200 ms à 1 s	au retour du secteur, l'appareil est environ activé pour le temps de retardement (avec redéclenchement)
supérieur à environ 1 s	au retour du secteur, l'appareil effectue un autotest d'environ 60 secondes, l'éclairage étant allumé pendant l'autotest. Après le test, l'éclairage est éteint et le détecteur est prêt à fonctionner.

Connexion:
(1) = commande principale, p.ex. insert de commutation
(2) = commande secondaire BLC (commande manuelle à partir de plusieurs postes)
(3) = commande détecteur secondaire BLC (élargissement du champ de détection)
(4) = bouton-poussoir conventionnel (commande manuelle à partir de plusieurs postes)
(5) = vers d'autres commandes secondaires

Consignes:
La connexion en parallèle de commandes principales avec le détecteur BLC 180 n'est pas permis.
Le détecteur BLC 180 (1) ne peut pas être utilisé sur la commande secondaire BLC (2).

Elargissement du champ de détection
Le champ de détection d'une commande principale peut être élargi par une commande détecteur secondaire BLC (3) en combinaison avec un détecteur BLC 180 ou un adaptateur détecteur de présence BLC. Les commandes détecteur secondaire BLC transmettent des signaux indépendamment de la luminosité à la commande principale. La luminosité et le temps de retardement sont déterminés par la commande principale.

Activation à partir d'une commande secondaire:
La commande par poste secondaire n'est possible que lorsqu'un adaptateur est enfiché sur le poste principal. Les commandes secondaires BLC (2) avec bouton-poussoir BLC ou bouton-poussoir conventionnel (4) permettent l'allumage ou le redéclenchement de l'éclairage indépendamment de la luminosité. L'extinction de l'éclairage n'est pas possible.
Des boutons-poussoirs mécaniques illuminés doivent être munis d'une borne N séparée.

Important: - Aucune distinction n'est faite entre une longue et une brève pression du bouton.

Données techniques

Angle de détection:	env. 180°
Hauteur de montage:	1,10 m / 2,20 m
Champ de détection du capteur 1,10m	env. 10 m x 12 m
Lentilles / niveaux de lentilles du capteur 1,10m:	18 / 2
Champ de détection du capteur 2,20m	env. 12 m x 12 m
Lentilles / niveaux de lentilles du capteur 2,20m:	26 / 3
Tension nominale:	v. notice d'utilisation insert encastré
Température de service:	env. -20 °C ... +45 °C
Retardement,ajusté fixe:	env. 2 min
Verrouillage après désactivation:	env. 3 sec
Seuil de luminosité:	env. 0 lux ... 80 lux et régime de jour
Sensibitité:	env. 20 % ... 100 %
Pouvoir de coupure:	v. notice d'utilisation insert
Nombre de commandes secondaires sur l'insert encastré:	
Commande secondaire BLC, bouton-poussoir:	non limité
Commande détecteur secondaire BLC:	v. notice d'utilisation commande secondaire
Longueur totale du câble vers commande sec.:	100 m maxi

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer le produit.

Prière de remettre cette notice d'utilisation à votre client après installation.

Prestation de garantie

Nous acceptons la garantie dans le cadre des dispositions légales correspondantes.

Veuillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co.KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

E

Comportamiento al quitar el detector
Queda conservado el estado de conexión del inserto. Al reenchufar, el detector 180 BLC se comporta como después de un fallo de la red más largo que aprox. 1 seg. (véase el párrafo „Comportamiento en caso de fallo de la red/el retorno de la red").

Comportamiento en caso de fallo de la red/el retorno de la red

< 200 ms:	Ningún cambio del estado de conmutación.
200 ms hasta aprox. 1 s.	Al volver la red, se conecta durante el tiempo de funcionamiento posterior (con rearranque).
más largo que aprox. 1 seg.	Al volver la red se realiza un autodiagnóstico durante aprox. 60 seg., la iluminación está conectada durante dicho autodiagnóstico. A continuación se apaga la iluminación y la tapa está lista para el servicio.

Conexión:
(1) = Equipo principal, por ej. inserto de conmutación
(2) = Equipo secundario BLC (manejo manual desde varios equipos)
(3) = Equipo secundario, detector BLC (ampliación del campo de detección)
(4) = Pulsador mecánico (manejo manual desde varios equipos)
(5) = otros equipos secundarios

Notas:
No está admitido conectar en paralelo equipos principales de detector 180 BLC.
El detector 180 BLC (1) no puede emplearse en el equipo secundario BLC (2).

Ampliación del campo de detección
Se puede ampliar el campo de detección de un equipo principal por un equipo secundario de detector BLC (3) en combinación con un detector 180 BLC o una tapa de detector de presencia BLC. Los equipos secundarios de detector BLC entregan señales de movimiento independientes de la intensidad de luz al equipo principal. El equipo principal determina la evaluación de la intensidad de luz y el tiempo de funcionamiento posterior.

Mando por equipos secundarios:
Manejo del equipo secundario solamente posible con una tapa enchufada en el equipo principal.
Por medio de equipos secundarios BLC (2) dotados de pulsador BLC o de pulsador mecánico (4), se puede conectar o bien reconectar la iluminación independientemente de la intensidad de luz. No son posibles la desconexión o la regulación de la iluminación.
Los pulsadores mecánicos iluminados deben contar con un borne N separado.

Nota: -La activación prolongada y la activación breve tendrán el mismo resultado.

Datos técnicos

Angulo de detección:	aprox. 180°
Altura de montaje:	1,10 m / 2,20 m
Campo de detección del lente de 1,10 m	aprox. 10 m x 12 m
Lentes/niveles de lentes del lente de 1,10 m:	18 / 2
Campo de detección del lente de 2,20 m	aprox. 12 m x 12 m
Lentes/niveles de lentes del lente de 2,20 m:	26 / 3
Tensión nominal:	v. las instrucciones del inserto empotrado
Temperatura de servicio:	aprox. -20 °C a +45 °C
Tiempo de funcionamiento posterior, ajuste fijo:	aprox. 2 min.
Tiempo de bloqueo después de conexión:	aprox. 3 seg.
Valor umbral de intensidad de luz:	aprox. 0 lux a 80 lux y servicio de día
Sensibilidad:	aprox. 20 % hasta 100 %
Potencia de ruptura:	véanse las instrucciones del inserto
Número de equipos secundarios en el inserto empotrado:	
equipo secundario BLC, pulsador:	ilimitado
equipo secundario, detector BLC:	véanse las instrucciones para el uso del equipo secundario
Longitud total de cable de equipo secundario:	100 m máx.

Reservadas modificaciones en favor del progreso técnico.

Rogamos que, después de haber terminado la instalación, entreguen las Instrucciones para el uso al cliente para que las guarde.

Garantía

Damos garantía según la normativa vigente.

Rogamos envíen el aparato a nuestra Central de Servicio Post-venta a portes pagados, adjuntando una descripción de los defectos detectados.

Berker GmbH & Co.KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

N

Reaksjoner ved frakopling av vokteren
Innsatsens koplingstilstand beholdes. Ved gjenmontering reagerer BLC vokteren 180 som etter en strømsvikt på over ca. 1 s (se Reaksjoner ved strømsvikt / -tilbakevendelse).

Reaksjoner ved strømsvikt / -tilbakevendelse

Kortere enn 200 ms	Ingen endring av koplingstilstanden.
200 ms til ca. 1 s	Når strømmen vender tilbake slås belysningen på for etterløpstiden (etterutløsende).
Lenger enn ca. 1 s	Når strømmen vender tilbake utføres en egentest i ca. 60 s. Belysningen er slått på under egen testen. Deretter slås belysningen av og påsatsen er driftsklar.

Tilkopling:
(1) = Hovedstasjon f.eks. koplingsinnsats
(2) = BLC sidestasjon (manuell betjening fra flere stasjoner)
(3) = BLC vokter sidestasjon (utvidelse av registreringsfeltet)
(4) = Mekanisk tast (manuell betjening fra flere stasjoner)
(5) = Andre sidestasjoner

Merknader:
Parallellkopling av BLC vokter 180 –hovedstasjoner er ikke tillatt.
BLC vokter 180 (1) kan ikke brukes på BLC sidestasjon (2).

Utvidelse av registreringsfeltet
Registreringsområdet til en hovedstasjon kan utvides ved hjelp av en BLC vokter sidestasjon (3) i kombinasjon med en BLC vokter 180 eller en BLC presensmelderpåsats. BLC vokteren Sidestasjon gir lysstyrkeuavhengige bevegelsessignaler til hovedstasjonen. Lysstyrkevurdering og etterløpstid bestemmes av hovedstasjonen.

Aktivering av sidestasjoner:
Betjening av sidestasjonen er kun mulig hvis det er montert en påsats på hovedstasjonen.
Ved hjelp av BLC sidestasjoner (2) med BLC tast eller mek. tast (4) kan belysningen slås på hhv. etterutløses uavhengig av lysstyrken.
En utkopling av belysningen er ikke mulig.
Belyste mekaniske taster må være utstyrt med en separat N-klemme.

Merknad:
- Lang og kort aktivering har samme betydning.

Tekniske data

Registreringsvinkel:	Ca. 180°
Montasjehøyde:	1,10 m / 2,20 m
Registreringsfelt for 1,10m linse	Ca. 10 m x 12 m
Linser / linsenivåer for 1,10m linse:	18 / 2
Registreringsfelt for 2,20m linse	Ca. 12 m x 12 m
Linser / linsenivåer for 2,20m linse:	26 / 3
Merkespenning:	Se bruksanvisning vegginnsats
Driftstemperatur:	Ca. -20 °C til +45 °C
Etterløpstid, fast innstilt:	Ca. 2 min
Forriglingstid etter utkopling:	Ca. 3 sek.
Lysstyrke-terskelverdi:	Ca. 0 lux til 80 lux og dagdrift
Ømfintlighet:	ca. 20 % til 100 %
Koplingsytelse:	Se bruksanvisning innsats
Antall sidestasjoner på vegginnfelt innsats:	
BLC sidestasjon, tast:	Ubegrenset
BLC vokter sidestasjon:	Se bruksanv. sidestasjon
Totallengde sidestasjonsledning:	Max. 100 m

Rett til tekniske endringer grunnet fremskritt forbeholdes.

Vennligst lever denne bruksanvisningen til kunden for oppbevaring etter at installasjonen er utført.

Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeserviceavdeling:

Berker GmbH & Co.KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111